



MARQUE : ENVIRACAIRE

REFERENCE : HCL-1020E

CODIC : 1870947



enviraire

GB

PORTABLE SPLIT AIR CONDITIONER
USER'S MANUAL

DE

MOBILES SPLIT-KLIMAGERÄT
BEDIENUNGSANLEITUNG

FR

CLIMATISATION SPLIT MOBILE
MODE D'EMPLOI

NL

MOBIELE SPLIT AIRCONDITIONING
BEDIENINGSHANDLEIDING

ES

CLIMATIZADOR SPLIT MÓVIL
INSTRUCCIONES DE USO

PT

**APARELHO PORTÁTIL DE AR CONDICIONADO,
MODELO SPLIT**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

IT

**CLIMATIZZATORE PORTATILE „SPLIT“
(SEPARABILE)**
ISTRUZIONI D'USO

SE

MOBILT KLIMATAGGREGAT, 2-DELAT
BRUKSANVISNING

NO

MOBILT, DELT KLIMAAPPARAT
BRUKSANVISNING

DK

MOBILT TODELT KLIMAAGGREGAT
BRUGSANVISNING

FI

**LIIKUTELTAVA SISÄ- JA ULKOKÄYTTÖINEN
ILMASTOINTILAITE**
KÄYTTÖOHJE

GR

Κινητό διστάλεχο κλιματιστικό
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

TR

MOBIL SPLIT KLIMA CIHAZI
KULLANIM KILAVUZU

RU

Переносной раздельный кондиционер
Инструкция по эксплуатации

PL

PRZEWOŚNY KLIMATYZATOR MODULOWY
INSTRUKCJA OBSŁUGI

CZ

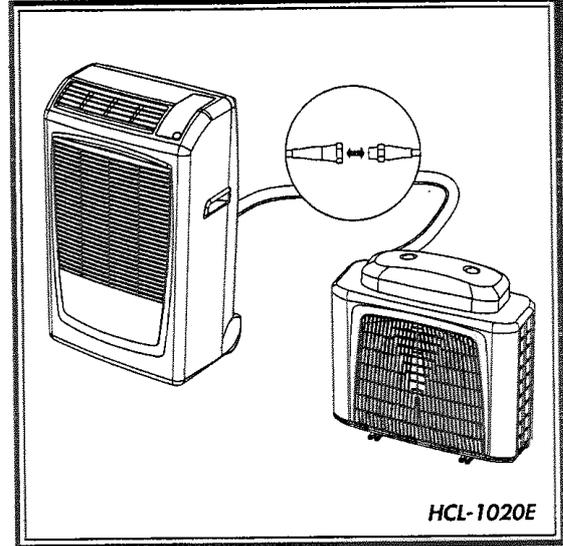
MOBILNÍ DŮLENÉ KLIMATIZAČNÍ ZAŘÍZENÍ
NÁVOD K OBSLUZE

HU

KÉT RÉSZES KLÍMABERENDEZÉS
KEZELÉSI UTASÍTÁS

SA

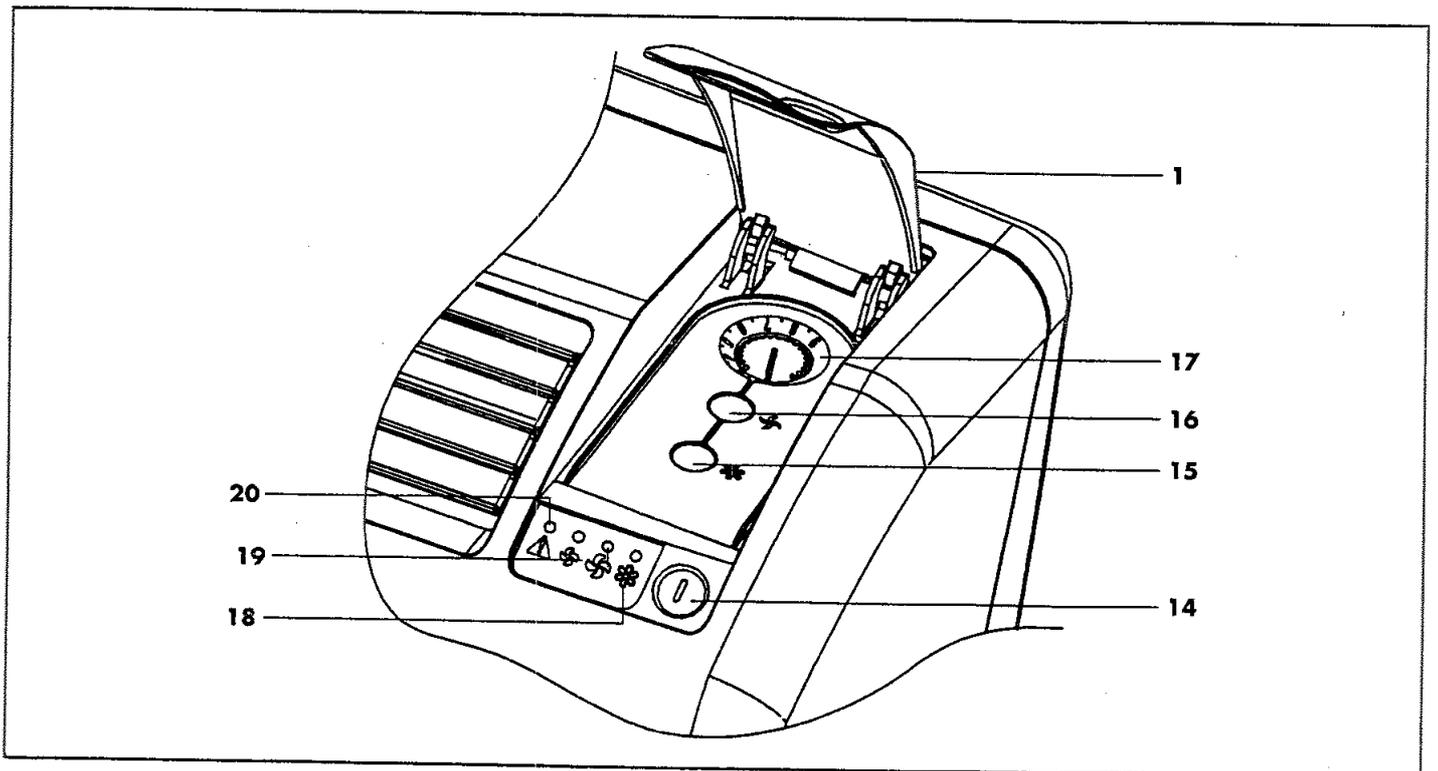
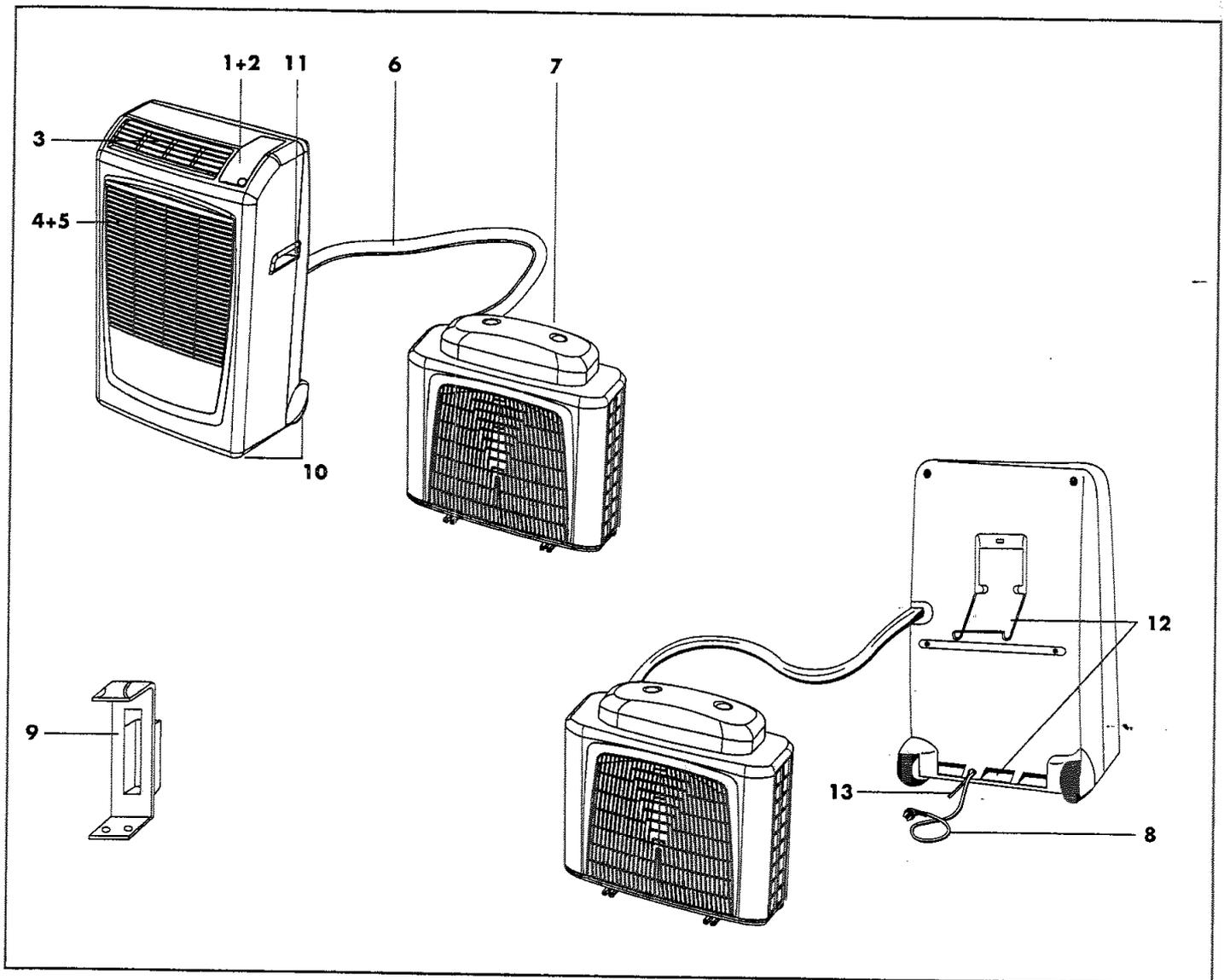
جهاز تكييف نقال منفصل (سبليت)
تعليمات التشغيل



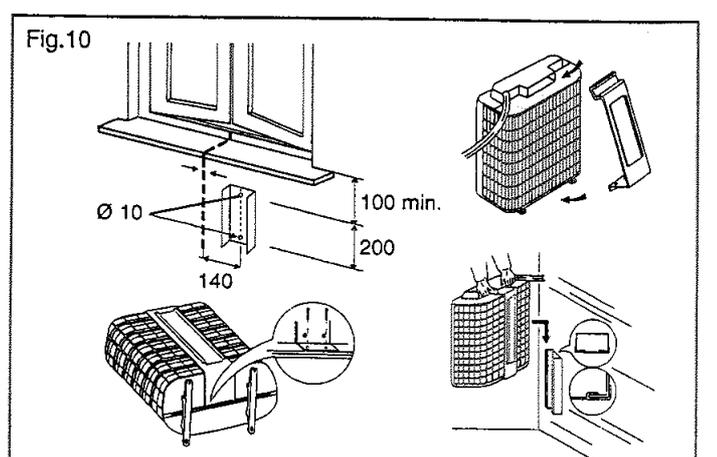
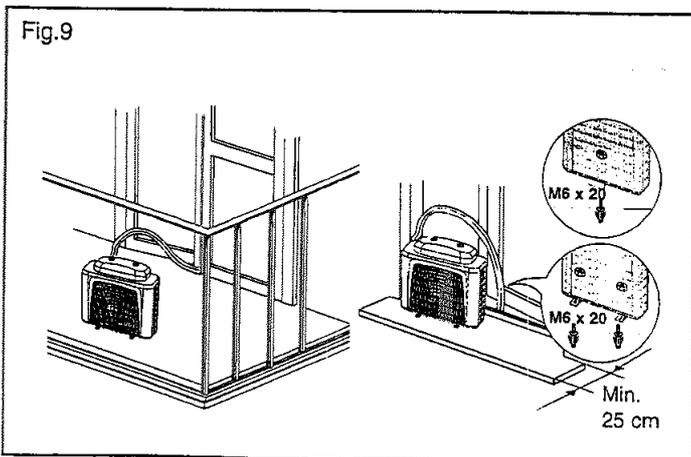
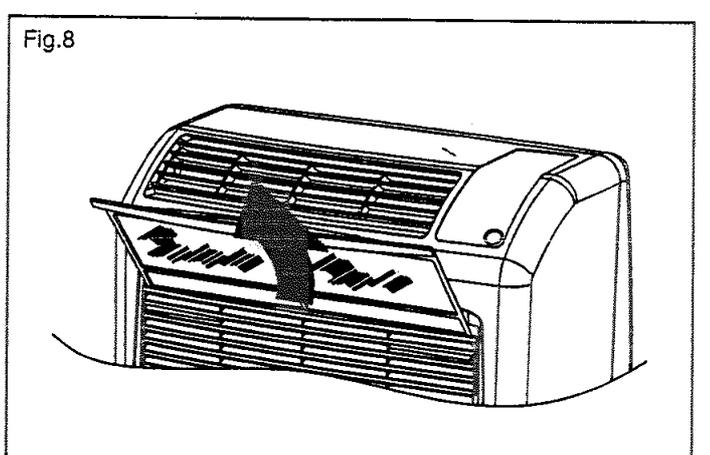
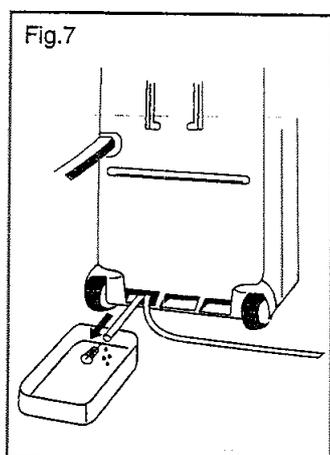
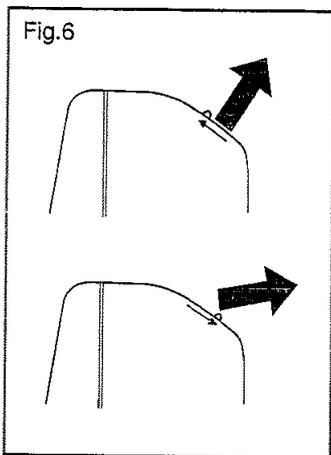
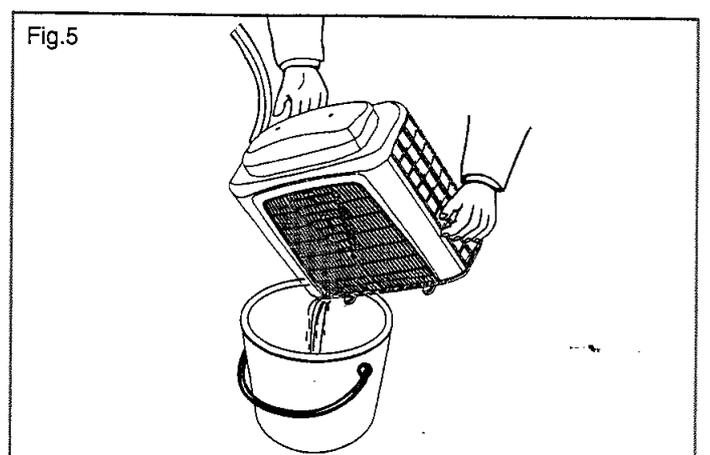
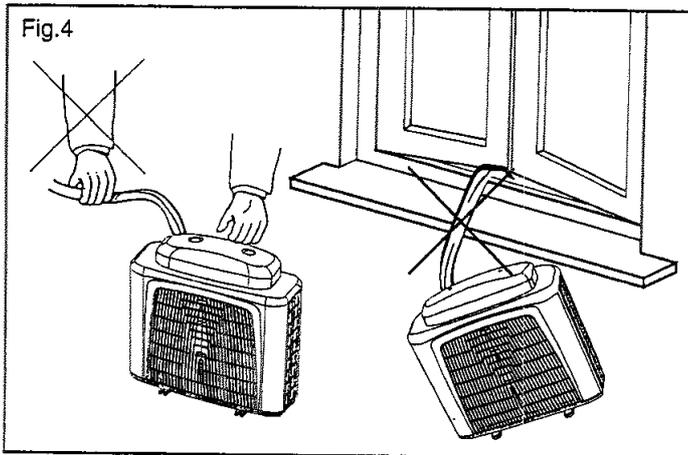
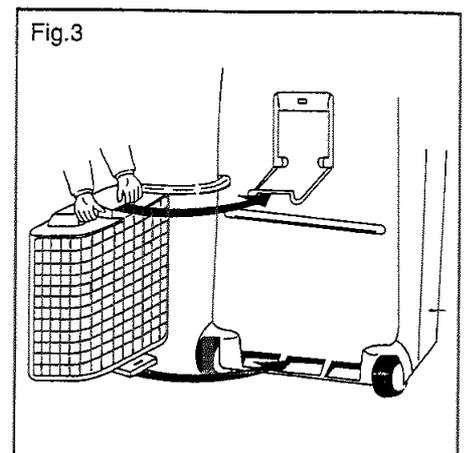
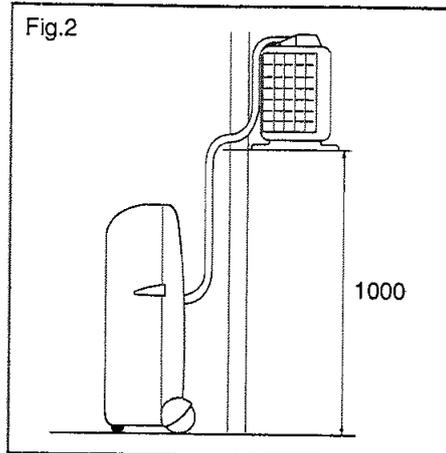
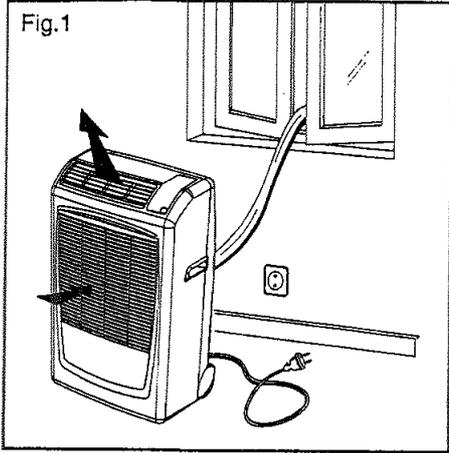
HCL-1020E

1870947

HCL-1020E



HCL-1020E



INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES

Lisez l'ensemble des instructions avant la mise en service de la climatisation. Conservez soigneusement ces instructions de service.

1. Installez la climatisation dans un endroit inaccessible aux enfants.
2. N'utilisez pas la climatisation en plein air.
3. Placez la climatisation **debout** sur une surface plane et solide. Veillez à ce que la climatisation tienne bien en place et qu'elle ne puisse ni se renverser ni tomber. Avant de transporter la climatisation, faire écouler les eaux de condensation de l'unité extérieure et bien accrocher l'unité extérieure à l'unité intérieure. Attention: L'eau peut endommager les meubles et les revêtements de sol ou entraîner une électrocution.
4. Déroulez entièrement le câble. Un câble qui n'est pas entièrement déroulé peut entraîner une surchauffe ou provoquer un incendie.
5. N'utilisez pas de rallonge ou de régulateur de vitesse sans paliers. Ceci peut provoquer une surchauffe, un incendie ou un choc électrique.
6. Ne raccordez la climatisation qu'à une prise monophasée et mise à la terre, avec indication de la tension de secteur sur la plaque signalétique. Assurez-vous qu'une alimentation électrique suffisante est garantie sur le lieu d'utilisation de la climatisation. La climatisation doit être raccordée selon les consignes de sécurité locales.
7. Mettez l'interrupteur de service sur **ARRET** et retirez toujours la fiche secteur de la prise quand la climatisation n'est pas utilisée ou quand elle doit être déplacée, saisie ou nettoyée. Pour retirer la fiche secteur, ne pas tirer le câble.
8. Ne dirigez pas l'ouverture de sortie d'air (3) directement sur les personnes, les murs ou les objets.
9. La climatisation fonctionne de façon optimale quand la température ambiante est de 16 °C à 32 °C et la température extérieure de 15 °C à 46 °C. En dehors de ces plages de température, le fonctionnement de la climatisation peut être perturbé.
10. N'utilisez **pas** la climatisation à proximité de gaz ou de substances facilement inflammables, à proximité d'un feu nu ou dans un endroit où de l'huile ou de l'eau peuvent jaillir. Assurez-vous que la climatisation n'est pas exposée directement aux rayons du soleil. N'utilisez **pas** la climatisation dans une serre ou à proximité d'une salle de bains, d'une douche ou d'une piscine.
11. Assurez-vous que les ouvertures d'entrée (4) et de sortie (3) d'air sont ouvertes **avant** que la climatisation ne soit mise en marche. La climatisation ne doit pas être installée derrière des rideaux ou d'autres objets ou des obstacles susceptibles de gêner la circulation de l'air. Veillez à ce qu'aucun objet ne puisse pénétrer dans l'ouverture d'entrée (4) ou de sortie (3) d'air. Ceci pourrait provoquer une surchauffe, un incendie ou un choc électrique.
12. **Ne tirez pas** la fiche secteur hors de la prise pendant que la climatisation fonctionne. **Mettez d'abord l'interrupteur de service (14) sur (OFF).**
13. Attendez 3 minutes après l'arrêt de la climatisation avant de la remettre en marche. La climatisation est équipée d'un système de protection à minuterie qui prévient toute remise en marche du compresseur avant l'écoulement d'une période de 3 minutes consécutives à son arrêt.
14. Ne plongez pas la climatisation dans l'eau ou dans d'autres liquides et ne versez pas d'eau ou d'autres liquides sur l'appareil ou dans les ouvertures d'entrée (4) et de sortie (3) d'air.
15. Nettoyez la climatisation régulièrement et reportez-vous à cet égard aux instructions relatives au nettoyage.
16. Si le câble de secteur de la climatisation est endommagé, il doit être réparé dans un atelier agréé par le fabricant car un outil spécial est nécessaire.
17. Transportez toujours la climatisation debout. Si ce n'est pas possible, mettez l'appareil sur le côté et redressez-le immédiatement dès que vous êtes arrivé au lieu de destination. Après chaque transport, attendez au moins 60 minutes avant de mettre l'appareil en marche.
18. Ne mettez pas cette climatisation en marche si elle est endommagée ou si des dégâts sont visibles ou si elle ne fonctionne pas correctement. Retirez la fiche secteur de la prise.
19. Prenez toujours l'unité extérieure par la poignée (7) (fig. 5), jamais par le tuyau flexible de connexion (6). Ne laissez jamais l'unité extérieure pendre au bout du tuyau flexible de connexion (6) (fig. 4).

CONSTRUCTION

- 1 Recouvrement du panneau de commande
- 2 Panneau de commande
- 3 Ouverture de sortie de l'air
- 4 Ouverture d'entrée de l'air
- 5 Filtre à air
- 6 Tuyau flexible de connexion
- 7 Poignée unité extérieure
- 8 Câble de secteur avec fiche de secteur
- 9 Fixation de montage unité extérieure
- 10 Galets de roulement
- 11 Poignées concaves
- 12 Dispositif d'accrochage pour l'unité extérieure
- 13 Tuyau d'eau
- 14 Commutateur de service „ON” / „OFF” 
- 15 Touche mode REFROIDISSEMENT
- 16 Touche de vitesse du ventilateur
- 17 Thermostat électronique
- 18 Voyant témoin REFROIDISSEMENT
- 19 Voyant témoin vitesse du ventilateur 
- 20 Voyant témoin du réservoir d'eau

PREMIERE MISE EN SERVICE

1. Avant la mise en service de la climatisation, lisez l'ensemble des instructions.
2. Extrayez la climatisation, le câble de secteur et tous les accessoires de l'emballage, retirez tous les matériaux d'emballage et éliminez-les dans le respect de l'environnement.
3. Installez la climatisation sur une surface plane et ferme car l'eau peut endommager les meubles et les revêtements de sol: Veillez à ce que la climatisation tienne bien en place et qu'elle ne puisse ni se renverser ni tomber. Respectez un écart de sécurité d'au moins 50 cm par rapport aux autres objets.
4. Installez l'unité extérieure dehors sur un balcon ou une terrasse ou montez l'unité extérieure à un mur. Suivez les instructions du chapitre « Montage » ou du **Manuel d'installation séparé**.

MONTAGE

La climatisation se compose de deux unités, reliées entre elles par un tuyau flexible. Poussez l'unité intérieure dans la pièce que vous voulez climatiser, par exemple à proximité d'une fenêtre, d'une porte de balcon ou d'un mur extérieur. Placez l'unité extérieure, qui évacue la chaleur et les eaux de condensation, à l'extérieur sur un rebord de fenêtre large, sur un balcon ou une terrasse, ou fixez-la à un mur extérieur. **L'unité extérieure ne doit être qu'à une hauteur maximum d'un mètre par rapport au niveau où se trouve l'unité intérieure (fig. 2).**

1. L'unité extérieure doit toujours être installée à l'horizontale. Veillez à ce qu'aucun objet ne gêne la circulation de l'air. De petits pieds dépassant vers l'arrière au dos de l'unité extérieure assurent un écart minimum de 3 cm par rapport au mur. Respecter un écart minimum de 15 cm sur les côtés et de 80 cm à l'avant. Prenez toujours l'unité extérieure par la poignée (7) (fig. 5), **jamais** par le tuyau flexible de connexion (6). **Ne laissez jamais pendre l'unité extérieure au bout du tuyau flexible de connexion (6) (fig. 4).**
2. Si vous voulez placer l'unité extérieure sur un rebord de fenêtre, veillez à ce que celui-ci ait une **profondeur d'au moins 25 cm**. Passez l'unité extérieure au dehors par la fenêtre ouverte et mettez le battant de fenêtre en appui. Fixez les pieds de l'unité extérieure au rebord de fenêtre avec deux chevilles à écartement et des vis M6 x 20. Contrôlez que l'unité est bien fixée et tient bien en place et ne peut se renverser ni tomber (fig. 9).
3. A titre d'alternative, fixez le guidage de la fixation de montage (9) à un mur extérieur, par exemple au-dessous d'un rebord de fenêtre ou d'une porte de balcon (fig. 10). Respectez les écarts minimum. Placez la fixation sur l'unité extérieure et fixez-la sur le dessus à l'aide de deux vis. Contrôlez que la fixation soit bien reliée fermement à l'unité extérieure et que celle-ci ne peut ni se renverser ni tomber. Placez l'unité extérieure, munie de la fixation, sur le guidage monté au mur. Veillez à ce que l'unité extérieure soit bien horizontale.

4. Pour un montage avec perçage du mur, suivez les instructions du manuel d'installation séparé.

CHANGEMENT DE PLACE / EVACUATION DE L'EAU

1. Si vous voulez changer la climatisation de place, éteignez la climatisation et débranchez la fiche secteur de la prise murale. Rentrez l'unité extérieure dans la pièce. Prenez toujours l'unité extérieure par la poignée (7) (fig. 5), jamais par le tuyau flexible de connexion (6). **Ne laissez jamais pendre l'unité extérieure au bout du tuyau flexible de connexion (6) (fig. 4).**
2. Faites écouler complètement dans un récipient (par exemple un seau) les eaux de condensation de l'unité extérieure, en penchant l'unité extérieure légèrement latéralement vers l'avant (fig. 5). Attention: L'eau peut endommager les meubles et les revêtements de sol ou entraîner une électrocution.
3. Accrochez l'unité extérieure au dispositif d'accrochage (12) au dos de l'unité intérieure (fig. 3). Contrôlez que l'unité extérieure soit bien accrochée et que le tuyau flexible de connexion (6) n'ait été ni plié ni tordu.
4. Prenez dans les poignées concaves latérales (11) et transportez la climatisation sur son nouveau lieu d'installation.
5. Si vous désirez remettre la climatisation en service, suivez les instructions du **manuel d'installation** séparé et du chapitre « **Mode d'emploi** ».

Voyant témoin du réservoir d'eau

1. Lorsque le compresseur s'arrête et que le voyant témoin du réservoir d'eau (20) s'allume sur le panneau de commande (2) de la climatisation, la pompe à eau ne travaille pas ou la conduite d'évacuation de l'eau est bloquée. Le réservoir d'eau interne est plein. Dans ce cas, suivez les instructions des conditions de garantie.
2. La climatisation ne peut être mise en service qu'en cas d'urgence extrême et pour une brève durée, en vidant le réservoir d'eau interne. Eteignez la climatisation et débranchez la fiche secteur de la prise murale.
3. Retirez le tuyau d'eau (13) et introduisez-le dans un réservoir plat externe (fig. 7). Retirez le bouchon du tuyau d'eau (13). Laissez l'eau s'écouler dans le récipient externe. Vérifiez que le tuyau est bien placé dans le réservoir externe et que l'eau ne peut déborder. L'eau peut endommager les meubles et les revêtements de sol ou entraîner une électrocution.
4. Dès que l'eau s'est entièrement écoulee hors du réservoir, remettez le bouchon sur le tuyau d'eau (13) et remettez-le dans sa position d'origine.
5. Remettez la climatisation en marche comme il l'est décrit au chapitre « **Mode d'emploi** ».

MODE D'EMPLOI

Mode REFROIDISSEMENT

1. Introduisez la fiche secteur dans la prise.
2. Faites tourner le bouton du thermostat (17) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position la plus haute.
3. Appuyez sur la touche de service (14) pour mettre la climatisation en marche. Les voyants témoins du dernier paramétrage sélectionné s'allument.
4. Mettez la touche de mode de fonctionnement (15) sur REFROIDISSEMENT. Le voyant témoin (18) s'allume.
5. Mettez la touche de vitesse du ventilateur (16) sur HAUT. Le voyant témoin (19) s'allume.
6. Dès que la température ambiante voulue est atteinte, mettez à nouveau la touche de vitesse du ventilateur (16) sur BAS. Le voyant témoin (19) s'allume.
7. Faites tourner le bouton du thermostat (17) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le compresseur se coupe. Le thermostat maintient la température ambiante sélectionnée en mettant en marche et en coupant automatiquement la climatisation.
8. Pour couper la climatisation, mettez la touche de service (14) sur OFF.

Mode VENTILATION

Pour ce mode de service, l'unité extérieure peut être dehors ou être fixée au dos de la climatisation.

1. Si la climatisation travaille en mode de REFROIDISSEMENT, appuyez sur la touche de mode de fonctionnement REFROIDISSEMENT (15). Le compresseur se coupe.
2. Appuyez sur la touche de la vitesse du ventilateur (16) pour régler la vitesse.
3. Lorsque la climatisation est coupée, appuyez sur la touche de service (14) pour mettre la climatisation en service.
4. Contrôlez que le mode de REFROIDISSEMENT n'est pas activé et que le voyant témoin REFROIDISSEMENT (18) n'est pas allumé.
5. Appuyez sur la touche de la vitesse du ventilateur (16) pour régler la vitesse.
6. Si vous voulez couper la climatisation, mettez la touche de service (14) sur OFF.

Ajustage de la grille de sortie d'air

Saisissez des deux mains, sur les côtés extérieurs, une lamelle de la grille de sortie d'air (3) et mettez la grille de sortie d'air (3) dans la position permettant d'obtenir le flux d'air désiré (fig. 6).

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

Nous recommandons de nettoyer la climatisation fréquemment. Pour assurer le bon fonctionnement de la climatisation, veuillez suivre les instructions de nettoyage, d'entretien et d'entreposage.

Nettoyage hebdomadaire

1. Avant de commencer le nettoyage, mettez la touche de service (14) sur OFF et retirez la fiche de la prise.
2. Pour nettoyer le filtre à air (5), ouvrez la grille d'entrée d'air (4) et extrayez les filtres à air de leurs supports (fig. 8). Nettoyez les filtres à air avec précaution avec la brosse de votre aspirateur. En cas d'encrassement important, nettoyez les filtres à air avec précaution dans l'eau chaude (env. 40 °C) avec un produit vaisselle ordinaire. Rincez soigneusement les filtres à air et laissez-les sécher entièrement. Pour le séchage, ne pas les exposer au soleil.
3. Remettez les filtres à air (5) dans leurs supports et fermez la grille d'entrée d'air (4).
4. Essuyez toutes les surfaces extérieures de la climatisation avec un chiffon doux et humide. N'utilisez pas d'essence, de diluant ou d'autres produits chimiques pour nettoyer l'appareil.
5. Remettez la climatisation en marche comme il est indiqué au point « **Mode d'emploi** ».

Entretien et entreposage

1. Si vous ne désirez pas utiliser la climatisation pendant une assez longue période (une semaine ou plus), veuillez nettoyer la climatisation comme il est indiqué au point « **Nettoyage hebdomadaire** ».
2. Videz entièrement le réservoir d'eau de l'unité intérieure et évacuez l'eau de l'unité extérieure comme il l'est décrit au point « **Changement de place / Evacuation de l'eau / Voyant témoin du réservoir d'eau** ».
3. Faites sécher entièrement la climatisation avec tous ses composants.
4. La climatisation ne doit pas être entreposée avec des filtres à air sales et tant qu'il y a de l'eau dans l'unité intérieure et l'unité extérieure.
5. Entrez la climatisation debout dans un lieu frais et sec.

ELIMINATION DES DEFAUTS

Défaut	Cause possible	Élimination du défaut
L'appareil ne fonctionne pas quand il est mis en marche avec la touche ON/OFF.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'affichage du réservoir d'eau clignote, le réservoir d'eau est plein. 2. 3 minutes ne se sont pas encore écoulées depuis que l'appareil est arrêté. 3. La température ambiante est plus basse que la température réglée (mode REFROIDISSEMENT). 4. La fiche secteur n'est pas introduite dans la prise. 5. L'alimentation électrique du secteur est insuffisante. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Videz le réservoir d'eau. 2. Attendez que 3 minutes soient écoulées. 3. Effectuez un nouveau réglage de la température. 4. Introduisez la fiche secteur dans la prise. 5. Contrôlez le secteur.
Le compresseur fonctionne, mais s'arrête cependant rapidement.	Les ouvertures d'entrée d'air sont bloquées.	Retirez les objets qui bloquent les ouvertures d'entrée d'air et nettoyez les filtres à air.
Faible capacité de refroidissement	<ol style="list-style-type: none"> 1. Les filtres à air sont bloqués ou sales ou les ouvertures d'entrée d'air sont bloquées. 2. Source de chaleur ou présence de nombreuses personnes dans la pièce. 3. Les portes ou les fenêtres sont ouvertes. 4. La température réglée est trop élevée. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyez les filtres à air. Retirez les objets qui bloquent les ouvertures d'entrée d'air. 2. Éloignez la source de chaleur. 3. Fermez les portes et les fenêtres. 4. Sélectionnez une température moins élevée.
Cliquetis dans l'appareil	En raison des fluctuations de la température, les éléments de plastique de l'appareil se dilatent ou se rétractent.	Ce phénomène est normal. Le bruit s'arrête quand la différence de température est compensée.
L'appareil ne fonctionne pas et le voyant témoin de stand-by clignote.	Le capteur est défectueux.	Adressez-vous à un spécialiste.
L'appareil ne fonctionne pas et le voyant témoin de l'horloge clignote.	Problème dans le système de câblage.	Adressez-vous à un spécialiste.
Le compresseur s'arrête et le voyant témoin du réservoir d'eau s'allume.	La pompe à eau ne travaille pas ou la conduite d'évacuation de l'eau est bloquée.	Suivez les instructions des conditions de garantie.

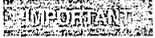
Condition d'achat :

L'acheteur prend en charge, à titre de condition d'achat, la responsabilité de l'utilisation et de l'entretien appropriés de cette climatisation selon les présentes instructions de service. L'acheteur ou l'utilisateur doit décider lui-même quand et pendant combien de temps il utilise la climatisation.

ATTENTION : EN CAS DE PROBLÈMES AVEC LA CLIMATISATION, VEUILLEZ VOUS REPORTER AUX INSTRUCTIONS DES CONDITIONS DE GARANTIE. N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIR OU DE REPARER VOUS-MÊME LA CLIMATISATION CAR CECI ENTRAÎNERAIT LA PERTE DE LA GARANTIE ET SERAIT SUSCEPTIBLE DE PROVOQUER DES DOMMAGES CORPORELS OU MATÉRIELS.

Sous réserve de modifications techniques.

WALL INSTALLATION (THROUGH A HOLE IN THE WALL) / Wandmontage (durch ein Loch in der Wand) / INSTALLATION MURALE (PAR UN TROU DANS LE MUR) / WANDMONTAGE (DOOR EEN UITSPARING IN DE MUUR) / INSTALACION CON ORIFICIO EN LA PARED / INTALAÇÃO A PAREDE (por um buraco na parede) / INSTALLAZIONE CON FORO NEL MURO

- GB**  1 Before disassembling the outdoor unit (disconnect the rapid couplings): connect the air conditioner to a socket and let the compressor work for 5 minutes. When you disjoin the outdoor unit, follow the described succession: first, disconnect the power supply of the air conditioner (disconnect the plug), disconnect the electric connector, then the pipes of the refrigerant connection. During the disassembling operation, beat lightly with a spanner on the rapid coupling brass body (hexagonal part).
2 Lubricate the joint surfaces (rapid coupling) with a little bit of HAB oil only (synthetic oil Alkylbenzene type ex. ZERICE S EXXON).
3 In case of leakage do not add refrigerant, the unit must be vacuumed and recharged.
4 Do not add any oil because precharged oil is specially selected for R407C.
5 When the refrigerant is charged in charge cylinder, make sure it is in LIQUID state.
6 Refrigerant charging apparatus: an exclusive apparatus is necessary for charging R407C.
7 "The refrigerant remaining in the bottle must be checked by weighting; if the remaining is less than 20% in weight, do not use it.
- DE**  1 Vor dem Trennen der Außeneinheit von der Inneneinheit (Lösen der Schnellkupplung), das Klimagerät an das Stromnetz anschließen (Netzstecker in die Steckdose stecken) und den Kompressor 5 Minuten lang laufen lassen. Beim Trennen der Außeneinheit von der Inneneinheit muß folgender Ablauf eingehalten werden: die Stromzufuhr zum Klimagerät unterbrechen (Netzstecker aus der Steckdose ziehen), die elektrische Stecker Verbindung trennen, dann die Rohrleitungen der Schnellkupplung trennen. Zum Trennen der Einheit leicht mit einem Maulschlüssel auf den Messingkörper des Anschlusses (Sechskant) schlagen.
2 Die Oberflächen der Kupplungen (Schnellkupplungen) mit wenig Synthetiköl HAB (Alkylbenzol der Art ZERICE S ESSO o.ä.) schmieren. "
3 Das teilweise Nachfüllen von Kühlmittel ist nicht zulässig. Wenn Kühlmittel ausgelaufen ist, muß die Einheit vollständig geleert, vakuumiert und neu gefüllt werden.
4 Im Kompressor kein Öl nachfüllen. Das werkseitig eingefüllte Öl ist speziell für R407C vorgesehen.
5 Das Kühlmittel darf nur in FLÜSSIGEM Zustand eingefüllt werden. Sicherstellen, daß das für dieses Gerät vorgeschriebene Kühlmittel verwendet wird.
6 Der Füllzylinder muß speziell für R407C vorgesehen sein.
7 Durch Wiegen feststellen, wieviel Kühlmittel noch in der Flasche verblieben ist. Wenn das restliche Kühlmittel in der Flasche weniger als 20 % des Gewichtes beträgt, darf es nicht mehr verwendet werden.
- FR**  1 Avant la séparation de l'unité extérieure (défaire les raccords rapides), brancher le climatiseur à une prise de courant et faire fonctionner le compresseur pendant 5 minutes. Pendant la séparation, tapez avec une Tricoise sur le corps en laiton du raccord rapide (partie hexagonale).
2 Lubrifier les surfaces des joints (raccords rapides) en utilisant uniquement un peu d'huile synthétique HAB (Alkylbenzène de type ZERICE S ESSO).
3 En cas de fuites, ne pas ajouter de réfrigérant mais vider l'unité puis la recharger.
4 Ne pas ajouter d'huile car l'huile préchargée a été spécialement sélectionnée pour le R407C.
5 Charger uniquement du réfrigérant à l'état LIQUIDE dans le cylindre de charge.
6 Un dispositif de charge exclusif doit être utilisé pour le R407C.
7 Vérifier qu'il reste du réfrigérant dans la bouteille en pesant. Si le réfrigérant restant dans la bouteille est inférieur à 20% du poids, il ne doit pas être utilisé.
8 Pendant la phase de séparation de l'unité externe, suivre la procédure décrite : débranchez le climatiseur, débranchez le connecteur électrique puis déconnectez les tuyaux du raccordement de réfrigération.
- NL**  1 Voordat u het buitendeel losmaakt (dit gebeurt d.m.v. de snelkoppeling) moet u even de stekker in het stopcontact stoppen en de compressor gedurende ongeveer 5 minuten laten werken. Indien er een kleine lekkage van het koelmiddel optreedt bij het loskoppelen van het buitendeel, moet u de delen met de snelkoppeling weer met elkaar verbinden en een aantal keer voorzichtig met een tang tegen het koperen gedeelte van de koppeling tikken. Breng antivriesolie aan op de koppelingen voordat u deze weer met elkaar verbindt.
2 LOlie de oppervlakten van de snelkoppeling met een beetje AHE olie (synthetische olie van het type Alkylbenzeze, bijvoorbeeld Zerice's Exxon).
3 Ein geval van lekkage wordt het bijvullen van koelmiddel ten zeerste afgeraden; de eenheid moet geheel geleegd worden en opnieuw gevuld worden.
4 Vul beslist geen olie bij, de toegepaste olie is namelijk speciaal geselecteerd voor de R407E.
5 Wanneer u de vervangings-cylinder met het koelmiddel vult zorg er dan voor dat in het koelmiddel in VLOEIBARE vorm is.
6 Vulapparaat voor koelmiddel: er is een speciaal apparaat nodig om de R407C met koelmiddel te vullen.
7 Het overgebleven koelmiddel in de fles kan gecontroleerd worden door het te wegen: als het overblijfsel minder dan 20% in gewicht is, gebruik het dan niet.
8 Wanneer u het buitendeel losmaakt, doet u dit dan in de correcte volgorde; haal eerst de stekker uit het stopcontact, maak de elektrische connector los, daarna haalt u de buizen van het koelgedeelte los.
- ES**  1 Antes de separar la unidad externa (desconectar los empalmes rápidos): conectar el acondicionador a una toma de corriente y poner a trabajar el compresor durante 5 minutos. Durante la fase de separación, dar ligeros toques con una llave fija en el cuerpo de latón de la conexión (hexágono).
2 Lubricar las superficies de las juntas (empalmes rápidos) utilizando exclusivamente una pequeña cantidad de aceite sintético HAB (Alquilbenzeno tipo ZERICE S ESSO o análogo).
3 En caso de pérdidas, aun que sea parciales, se prohíbe añadir refrigerante. Descargar totalmente la unidad y efectuar el vaciado y la carga.
4 No añadir ACEITE al compresor, porque el aceite precargado ha sido seleccionado especialmente para R407C.
5 Efectuar la carga exclusivamente en fase LIQUIDA. Verificar si el refrigerante es el apropiado.
6 El cilindro de carga debe ser dedicado para el R407C.
7 Verificar el residuo de refrigerante pesando la bombona. Si el refrigerante que queda en la bombona es inferior al 20% del peso, no se debe utilizar.
8 En la fase de separación del maletín seguir las siguientes instrucciones: desconectar la alimentación eléctrica del acondicionador (desenchufar), desconectar el conector eléctrico, y separar los tubos de conexión del refrigerador.
- PT**  1 Antes de desempacotar a unidade exterior (desconectar a ligação rápida): ligue o ar condicionado a uma tomada e deixe o compressor a trabalhar durante 5 minutos. Durante a desconexão da unidade exterior se o escoamento sofrer uma ligeira refrigeração, faça uma ligação rápida e bata suave e rapidamente com uma chave inglesa no corpo de cobre (parte exagonal).
2 Lubrifique a superfície dobradiça (ligação rápida) com um pouco de AHE óleo (óleo sintético tipo Alkylbenzene, e.g. Zerice's Exxon).
3 No caso do escoamento não adicionar o refrigerador; a unidade tem que vazia descarregada.
4 Não use um óleo qualquer porque o óleo que lhe recomendamos é especialmente selecionado para R407E.
5 Quando o refrigerador está cheio e tem que se mudar o cilindro, tenha a certeza de que está no estado LÍQUIDO.
6 Aparelho para carregar refrigerador: é necessário um aparelho exclusivo para carregar R407C.
7 O refrigerador que ficar na garrafa deve ser verificado pelo peso; se o que restar tiver menos que 20% do peso não o use.
8 Quando desagrupar a unidade exterior siga as seguintes instruções: primeiro, desligue o fornecedor de energia do ar condicionado (desligue a ficha), desligue o cabo eléctrico, depois os tubos de ligação frigorífica.
- IT**  1 Prima di separare l'unità esterna (staccare gli attacchi rapidi): collegare il condizionatore ad una presa di corrente e far lavorare il compressore per 5 minuti. Nella fase di separazione, picchiare leggermente con una chiave fissa sul corpo in ottone dell'attacco (esagono).
2 Lubrificare le superfici dei giunti (attacchi rapidi) esclusivamente con piccole quantità di olio sintetico HAB (Alchilbenzene tipo ZERICE S ESSO o analogo).
3 In caso di perdite, anche parziali, non sono ammesse aggiunte di refrigerante. Scaricare completamente l'unità ed eseguire vuoto e carica.
4 Non aggiungere OLIO al compressore, l'olio precaricato è speciale selezionato per R407C.
5 Eseguire la carica tassativamente in fase LIQUIDA. Assicurarsi che il refrigerante sia quello richiesto.
6 Il cilindro di carica deve essere dedicato per R407C.
7 Verificare la rimanenza di refrigerante nella bombola pesandola. Se il refrigerante residuo in bombola è inferiore al 20% del peso, non deve essere utilizzato.
8 Nella fase di separazione della valigetta attenersi alla successione rappresentata: togliere l'alimentazione elettrica al condizionatore (staccare la spina), staccare il connettore elettrico, quindi scollegare i tubi di collegamento frigorifero.

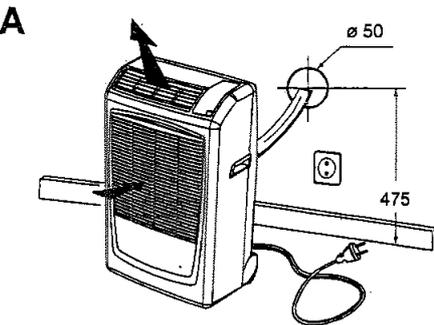
INSTALACJA NA ŚCIANIE (PRZEZ OTWOR W ŚCIANIE) / STĚNOVÁ MONTÁŽ (OTVOREM VE STĚNĚ) / ELHELVEZÉS A FALON (LYUKAK SEGÍTSÉGÉVEL A FALBAN) / التركيب على الحائط (مع ثقب في الحائط)

- PL**  1 Przed demontażem jednostki zewnętrznej (rozłączyc szybką złączkę): należy podłączyć agregat klimatyzatora do gniazdka sieciowego i pozwolić mu pracować przez 5 minut. W przypadku niewielkiego wycieku czynnika chłodniczego podczas operacji odłączania jednostki zewnętrznej należy ponownie podłączyć szybką złączkę i lekko uderzyć kluczem w jej mosiężny korpus (sześciokątny element). Przed ponownym podłączeniem szybkich złączek należy nałożyć na nie olej niskokrzepnący.
- 2 Nasmarować łączone powierzchnie (szybkie złączki) przy pomocy niewielkiej ilości samego oleju AHE (olej syntetyczny typu alkilobenzenowego, np. Zerice's Exxon).
- 3 W przypadku wycieku nie należy uzupełniać czynnika chłodniczego; jednostkę należy opróżnić i ponownie załadować
- 4 Nie należy dodawać oleju, ponieważ dla jednostki R407E olej jest specjalnie dobierany.
- 5 Przy pobieraniu czynnika chłodzącego z cylindra wymiany należy się upewnić, że jest on w stanie CIEKŁYM.
- 6 Urządzenie do pobierania czynnika chłodzącego: do pobierania czynnika chłodzącego z jednostki R407C wymagane jest specjalne urządzenie.
- 7 Czynnik chłodzący, który pozostał w butelce, należy skontrolować poprzez zważenie. Jeśli pozostała reszta jest lżejsza niż 20%, to nie należy go używać.
- 8 Przy odłączaniu jednostki zewnętrznej należy postępować w opisanej kolejności: najpierw należy odłączyć zasilanie agregatu klimatyzacyjnego (wyjąć wtyczkę), następnie końcówkę elektryczną, a później rury połączenia oziębiającego.

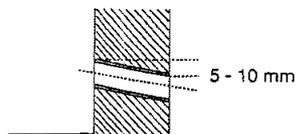
- CZ**  1 Před demontáží venkovní jednotky (odpojením rychlospojky): Připojte klimatizační jednotku do zásuvky a ponechte kompresor v chodu po dobu 5 minut. V případě malého nřiku chladiva bhem odpojování venkovní jednotky zapojte zpět rychlospojku a poklepejte lehce montážním klíčem na mosazné těleso rychlospojky (šestihrannou část). Před opětým spojením naneste na rychlospojku mrazuvzdorný olej.
- 2 Na stýčné povrchy rychlospojky naneste menší množství oleje AHE (syntetický olej alkylbenzénového typu, např. Zerice Exxon).
- 3 V případě netěsnosti nedoplňujte chladivo. Jednotku je nutno evakuovat a znovu naplnit.
- 4 Nedoplňujte žádný olej, protože olej náplně v jednotce byl zvolen speciálně pro R407E.
- 5 Při plnění chladiva z tlakové láhve se přesvědčte, že je v kapalném stavu.
- 6 Zařzení pro plnění chladiva: jde o speciální zařzení určené výhradně pro plnění R407C.
- 7 Množství chladiva zbyvajcí v láhvi je nutno zkontrolovat vážením. Pokud je ho méně než 20% hmotnostních, toto chladivo nepoužívejte.
- 8 Při odpojování venkovní jednotky postupujte takto: nejřívě odpojte klimatizační jednotku od sítě (vysunutím zástrčky), odpojte elektrický konektor, a potom spojovací hadice chladicí části.

- HU**  1 A kültéri egység leválasztása (a gyorscsatlakozás oldása) elött: Csatlakoztassa a klímaberendezés konnektorát a dugaszoló aljzathoz és 5 percig mőködtesse a kompresszort. A hűtőfolyadék szivárgása esetén a kültéri egység lekapcsolása közben kapcsolja ismét össze a gyorscsatlakozót és a csatlakozás réztését (hatszögletű rész) egy csavarkulccsal könnyedén kopogtassa meg. A gyorscsatlakozót az összekapcsolás elött kenje meg hidegálló olajjal.
- 2 Kenje meg a csatlakozó felületeket (gyorscsatlakozás) egy kevés AHE olajjal (szintetikus olaj, Alkylbenzene típus, pl.: Zerice's Exxon).
- 3 Szivárgása esetén ne tőtsön a készülékbe folyadékot; a készüléket ki kell üríteni és újra kell tőteni.
- 4 Do not add any oil because precharged oil is specially selected for R407E.
- 5 When the refrigerant is charged in change cylinder, make sure it is in LIQUID state.
- 6 Refrigerant charging apparatus: an exclusive apparatus is necessary for charging R407C.
- 7 The refrigerant remaining in the bottle must be checked by weighing; if the remainder is less than 20 % in weight, do not use it.
- 8 When you disjoin the outdoor unit, follow the described succession: first, disconnect the power supply of the air conditioner (disconnect the plug), disconnect the electric connector, then the pipes of frigorific connection.

- SA**  1- قبل فصل الوحدة الخارجية (فك قطع الوصل السريع) يتم توصيل جهاز تكييف الهواء بشبكة التيار الكهربائي ويرتك الضاغط (الكمبريسور) ليعمل لمدة 5 دقائق. في أثناء عملية فصل الوحدة يتم الطررق بفتحة على الجسم النحاسي الأصفر لقطعة الوصل (السداسية الأضلاع) باستخدام مفتاح ربط.
- 2- يتم تزييق الأسطح الخارجية قارنات الربط (قطع الوصل السريع) بفتحة قليل فقط من زيت اصطناعي HAB (الكليينزول من نوع ZERICE S ESO أو نوع بياقه).
- 3- غير مسموح بإكمال ما نقص من مادة التبريد من خلال إضافة بعضها منها بصورة لاحقة. في حالة ما إذا حدث تسرب للمادة التبريد. عندئذ فإنه يلزم أن يتم إفراغ الوحدة بالكامل وإخاؤها من الهواء وإعادة ملئها من جديد.
- 4- يجب عدم إضافة أي زيت للزيت الموجود في الضاغط (الكمبريسور) وذلك نظرا لأن الزيت الذي تم الملاء به من جانب المصنع هو زيت تم اختياره لجهاز R407C بصفة خاصة.
- 5- يجب عدم الملاء بمادة التبريد إلا بعد التتأكد تماما من كون مادة التبريد في حالة سائلة. يجب التأكد من أن مادة التبريد المستعملة في مادة التبريد المعدة لهذا الجهاز دون غيرها.
- 6- الأسطوانات المستخدمة في الملاء بمادة التبريد يلزم أن تكون معدة لجهاز R407C خصيصا.
- 7- كمية مادة التبريد التي ما زالت متبقية في قنينة يتم تحديد قدرها من خلال الوزن. في حالة كون مقدار مادة التبريد المتبقية في القنينة يقل عن 20% من الوزن. عندئذ فإنه لا يسمح بمواصلة استخدامها.
- 8- عند فصل الوحدة الخارجية يجب مراعاة الالتزام التام بالترتيب المذكور فيما يلي: يتم أولا فصل جهاز التكييف عن مصدر التيار الكهربائي (يتم إخراج قابس الجهاز من مقبس التيار الكهربائي)، ثم يتم فصل الوصل الكهربائي، ثم يتم فصل أنابيب وصلات التبريد.



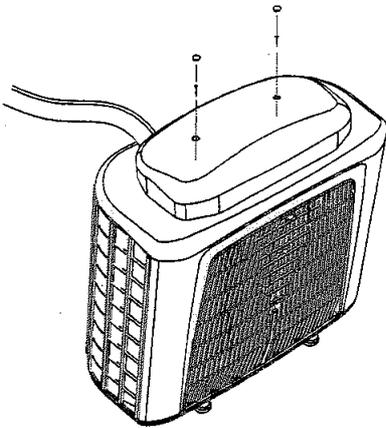
- A**
- GB Choose the best position where to install indoor unit. Mark the hole to be made in the wall.
- DE Die gewünschte Position für Aufstellung der Inneneinheit wählen. Das durch die Wand zu bohrende Loch anzeichnen.
- FR Choisir la position la plus indiquée pour installer l'unité extérieure. Marquer le trou à percer dans la paroi.
- NL Kies de beste plaats om het binnendeel te installeren. Markeer het gat dat u in de muur moet maken
- ES Elegir la posición más adecuada para la instalación de la unidad. Evidenciar el orificio a ejecutar en la pared.
- PT Escolha a melhor posição para instalar a unidade exterior. Marque na parede o local onde vai ser feito o buraco
- IT Scegliere la posizione piu' idonea per l'installazione dell' unità interna ed evidenziare il foro da eseguire nella parete.
- SE Välj den mest lämpliga platsen för placering av inomhusdelen. Markera de hål som skall borras i väggen.
- NO Velg det stedet som egner seg best for å montere inneenheten. Merk av hullet som skal lages i veggen.
- DK Vælg den bedste position at montere den indvendige enhed på. Afmærk det hul der skal bores i væggen.
- FI Valitse sisäyksikön sijoituspaikka. Merkitse seinään tehtävän reiän paikka.
- GR Επιλέξτε την καλύτερη θέση για την τοποθέτηση της εσωτερικής μονάδας. Σημώστε την οπή που θα ανοίξει στον τοίχο
- TR Dahili üniteni kurmak için en iyi yeri seçin. Duvara açılacak deliği işaretleyin.
- RU Выбрать наилучшее положение для установки внутреннего блока. Обозначить отверстие, которое нужно сделать в стене.
- PL Należy wybrać najlepsze położenie do instalacji jednostki wewnętrznej. Zaznaczyć otwór do wywiercenia w ścianie.
- CZ Zvolte nejvýhodnější polohu pro umístění vnitřní jednotky. Vyznačte místo pro otvor ve zdi.
- HU Válassza ki a beltéri egység számára legmegfelelőbb helyet. Jelölje meg a falba fúrandó lyuk helyét.
- SA يتم اختيار المكان الأمثل لتثبيت الوحدة الداخلية. ويتم وضع علامات لتحديد موضع الثقب اللازم عمله في الحائط.

B

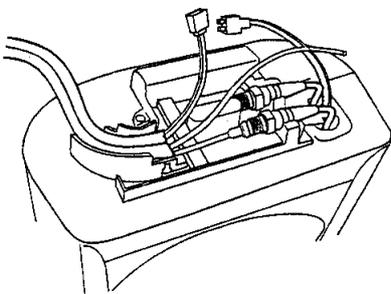
Inside
Innen
Intérieur
NL
Interior
PT
Interno
SE
NO
DK
FI
Εσωτερικά
TR
внутри
PL
CZ
HU
SA

Outside
Außen
Extérieur
NL
Exterior
PT
Esterno
SE
NO
DK
FI
Εξωτερικά
TR
снаружи
PL
CZ
HU
SA
في الخارج

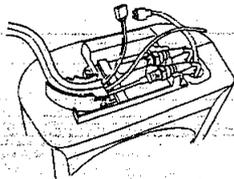
- GB Drill a 50 mm diameter hole, insert a PVC pipe.
 DE Ein Loch von 50 mm Durchmesser durch die Wand bohren. Ein PVC-Rohr einsetzen.
 FR Percer un trou de ø 50 mm. Insérer un tuyau en plastique.
 NL Boor een gat van 50 mm, en steek hier een PVC pijp door
 ES Realizar un orificio de 50 mm de diámetro: introducir y adaptar el tubo de plástico.
 PT Faça um buraco de 50 mm de diâmetro, insira um tubo de PVC.
 IT Eseguire un foro di diametro 50 mm. Inserire ed adattare un tubo in plastica.
 SE Borra ett 50 mm håll och sätt in ett PVC rör.
 NO Bor et hull med diameter 50 mm og sett inn et PVC-rør.
 DK Bor et hul med en diameter på 50 mm, og indsæt et PVC-rør.
 FI Poraa 50 mm reikä ja asenna PVC-putki reikään.
 GR Ανοίξτε οπή διαμέτρου 50 mm. Τοποθετήστε σωλήνα PVC.
 TR 50 mm çapında bir delik açın ve bir PVC borusunu takın.
 RU Сделать отверстие диаметром 50 мм. Вставить трубу из ПВХ.
 PL Wywiercić otwór o średnicy 50 mm i włożyć rurę z PCW.
 CZ Vyvrtejte otvor průmru 50 mm a zasuňte do něj trubku PVC.
 HU Fúrjon a falba egy 50 mm átmérőjű lyukat, helyezze bele a PVC csövet.
 SA يتم عمل ثقب يبلغ قطر قطره ٥٠ ملم. ويتم إدخال أنبوب من البلاستيك (PVC).

C

- GB Remove the coupling cover of the outdoor unit.
 DE Auf der Außeneinheit die Abdeckung der Schnellkupplung abschrauben.
 FR Oter le couvercle des connexions à l'unité extérieure.
 NL Verwijder het beschermdeelt van de koppeling van het buitendeel
 ES Desmontar la tapa de conexión de la unidad exterior.
 PT Retire a cobertura da ligação da unidade exterior.
 IT Rimuovere il coperchio attacchi della valigetta.
 SE Ta bort skyddet över kopplingen på utomhusdelen.
 NO Fjern dekslet på koplingen til uteenheten.
 DK Tag koblingsdækslet af den udvendige enhed.
 FI Irrota ulkoyksikön liitäntöjen suoju.
 GR οβιδώστε το καπάκι σύνδεσης της εξωτερικής μονάδας.
 TR Harici ünitenin kelepçe kapağını alın.
 RU Вывернуть соединительную крышку внешнего блока.
 PL Zdjąć pokrywę złączki w jednostce zewnętrznej.
 CZ Odstraňte kryt spojky venkovní jednotky.
 HU Csavarozza le a kültéri egység csatlakozó fedelét.
 SA يتم استبعاد غطاء قطع الوصل الخاصة بالوحدة الخارجية من خلال فك المسامير الملوية.

D

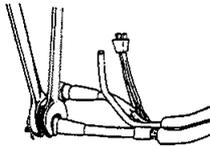
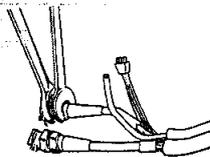
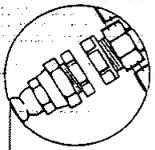
- GB Disconnect the condensate plastic tube and the electric connector.
 DE Den Kondenswasser-Schlauch herausziehen und den elektrischen Verbindungsstecker trennen.
 FR Oter le tuyau de vidange des condensats et débrancher le connecteur électrique.
 NL Maak de plastic condensatorbuis en de elektrische connector los
 ES Extraer el tubo de descarga de la condensación: desconectar el conector del cable eléctrico.
 PT Desconecte a ligação elétrica e o tubo plástico condensado.
 IT Sfilare il tubetto scarico condensa e staccare il connettore del cavo elettrico.
 SE Koppla bort plaströret för kondensvattnet och den elektriska anslutningen.
 NO Kople fra plastslangen for kondens og den elektriske kontakten.
 DK Afbryd plastikkondensatorrøret og det elektriske stik.
 FI Irrota vedenpoistoputki ja pistoke.
 GR Τραβήξτε προς τα έξω το σωλήνα υρού συμπύκνωσης και απηργοποιήστε τον ηλεκτρικό συνδότηρα.
 TR Yoğunlaşma plastik tüpünü ve elektrik bağlantısını ayırın.
 RU Вытянуть трубку для водного конденсата и отключить электрический соединитель.
 PL Odłączyć plastikową rurę do kondensatu i końcówkę elektryczną.

D

CZ Odpojte plastovou hadici pro vypouštění kondenzátu a elektrický konektor.

HU Kapcsolja szét ki a kondenzvízcsövet és az elektromos csatlakozót.

SA يتم إخراج أنابيب الماء الناتج عن التكثيف ويتم فصل الواسل الكهربائي.

E

Plastic plugs
Plastikstöpsel
Bouchons plastiques
Plastic pluggen
Taponés de plástico
Fichas plásticas
Tappi in plastica
Plastpluggar
Plastpluggen
Plastikropper
Muovitulpat
Πλαστικά βύσματα
Plastik fişler
Пластмассовые пробки
Plastikowe zaślepki
Plastová pouzdra
Műanyag dugók
سدادة بلاستيكية

GB Loosen the quick coupling using the 19-21 mm spanners first and then the 19-24 mm spanners. Unscrew the flare nuts by hand and disconnect the flexible tube.

DE Bei der Schnellkupplung die kleinere Sechskant-Mutter mit einem 21 mm-Schlüssel halten und die größere mit einem 24 mm Schlüssel lösen.

FR Desserrer les bouchons plastiques des connexions rapides avec une clés de 19-21 mm. et puis 19-24 mm. Desserrer à la main les connexions et déconnecter le tuyau flexible.

NL Maak de snelkoppeling los met een steeksleutel 19-21 mm en vervolgens met een steeksleutel 19-24 mm. Draai de vleugelmoeren met de hand los en maak de flexibele buis los.

ES Aflojar las bocas giratorias de las conexiones rápidas utilizando las llaves fijas de 19-21 mm. y luego las de 19-24 mm. Destornillar a mano las bocas y desconectar el tubo flexible.

PT Liberte as ligações usando uma chave inglesa de 19 - 21 mm primeiro e depois uma chave inglesa de 19 - 24 mm. Desatarrache as porcas com a mão e desconecte o tubo flexível.

IT Allentare i bocchettoni girevoli degli attacchi rapidi usando delle chiavi fisse da 19-21 mm e poi da 19-24 mm. Svitare a mano i bocchettoni e scollegare il tubo flessibile.

SE Lossa först på snabbkopplingen med en 19-21 nyckel och därefter den större med nyckelgrepp 19-24 mm. Skruva bort flänsmutterna för hand och koppla bort det flexibla röret.

NO Løsne hurtigkoplingen, først ved hjelp av en 19-21 mm skiffenøkkel og deretter en 19-24 mm skiffenøkkel. Løsne kragemutrene for hånd og kople fra den fleksible slangen.

DK Løsne hurtigkoblingen med 19-21 mm skrueøglerne først og derpå med 19-24 mm skrueøglerne. Skru brystmatrikterne af i hånden, og afbryd den fleksible slange.

FI Avaa pikaliittimet ensin 19-21 mm lenkkiavaimella ja sitten 19-24 mm lenkkiavaimella. Avaa kaulusmutteri somnin ja irrota letku.

GR Λύστε τους ταχυσυνδέσμους πρώτα με κλειδί 19 - 21 mm και μετά με κλειδί 21 - 24 mm. οβιδώστε τα ρακόρ σύνδεσης και καταστήστε ανηργό τον ύκαμπτο σωλήνα.

TR Önce 19-21 mm daha sonra 19-24 mm anahtarlar kullanarak hızlı kelepçeleri gevşetin. Vidaları elinizle söküp alın ve esnek boruyu ayırın.

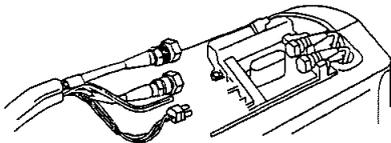
RS Быстродействующие соединения освободить сначала ключом на 19-21 мм, а затем – на 21-24 мм. Соединительный патрубков вывернуть вручную и снять шланг

PL Zluzować szybkie złączki najpierw przy pomocy kluczy 19 - 21 mm, a potem przy pomocy kluczy 19 - 24. Ręcznie odkręcić nakrętki nasady i odłączyć elastyczną rurę.

CZ Povolte rychlospojku nejdříve pomocí klíčů 19 - 21 mm a potom klíčů 19 - 24 mm. Rukou odšroubujte flérové matice a odpojte flexohadici.

HÜ A gyorscsatlakozókat először a 19-21 mm-es kulccsal, majd a 19-24 mm-es kulccsal oldja meg. A hollandi anyát kézzel csavarja ki, majd kapcsolja szét a flexibilis tömlőt.

SA قطع الوصل السريع يتم فكها أولا باستخدام المفتاح ٢١-١٩ ملم ثم بعد ذلك باستخدام المفتاح ٢٤-١٩ ملم. يتم فك قطعة الوصل اللولبية عن طريق إدارتها باليد ويتم فصل الخرطوم.

F

GB Protect quick coupling (on flexible tube and outdoor unit) with plastic plugs supplied as accessories. To insert the tubing into the hole in the wall easily and without damage, join the pipe ends and wrap them with adhesive tape.

DE Die Schnellkupplung (Kondenswasser-Schlauch und Rohre) durch die mitgelieferten Plastikstöpsel schützen. Um die Rohre leichter und ohne Beschädigung durch die Wand zu führen, die Rohrenden zusammenfassen und mit Klebeband umwickeln.

FR Protéger les connexions rapides (tuyau flexible et l'unité extérieure) avec les bouchons en plastique fournis. Pour faciliter l'introduction du tuyau dans le trou du mur, réunir les extrémités du tuyau pour les bloquer avec de la bande adhésive.

NL Bescherm de koppeling (aan beide kanten) met de bijgeleverde plastic pluggen. Om de slang eenvoudig en zonder beschadigen door het gat in de muur te halen kunt u het uiteinde van de slang en de pvc-buis aan elkaar verbinden met een stuk tape.

ES Proteger las conexiones rápidas (tubo flexible y unidad exterior) con los taponés de plástico en dotación. Para que sea más fácil meter el tubo en el orificio de la pared y no se produzcan daños, cubrir los extremos del tubo con una cinta adhesiva o algo parecido.

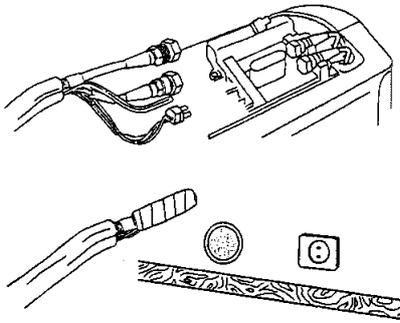
PT Proteja a ligação rápida (no tubo flexível e na unidade exterior) com fichas plásticas e os acessórios fornecidos. Para inserir facilmente e sem estragos a tubagem no buraco da parede, junte as extremidades do tubo e cole-as com fita adesiva.

IT Proteggere gli attacchi rapidi (tubo flessibile e valigetta) con i tappi in plastica in dotazione. Per facilitare l'introduzione della tubazione nel foro del muro ed evitare danneggiamenti, raccogliere l'estremità del tubo e fasciare con nastro adesivo od altro.

SE Skydda snabbkopplingarna (på det flexibla röret samt på utomhusdelen) med plastpluggar som finns som tillbehör. Tejpa rörändarna så att de lätt kan föras in genom hålet i väggen utan att skadas.

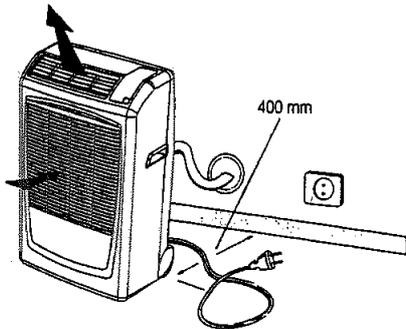
NO Beskytt hurtigkoplingen (på den fleksible slangen og uteenheten) med plastpluggene som følger med som tilbehør. For å sette slangen inn i hullet i veggene på en enkel måte og uten at det oppstår skade, binder du endene sammen og vikler teip rundt dem.

F



- DK Beskyt hurtigkoblingen (på den fleksible slange og den udvendige enhed) med de medfølgende plastikpropper. Slangeme føres let og uden at forårsage beskadigelser ind i hullet i væggen ved at samle rørene og binde dem sammen med tape.
- FI Suojaa pikaliittimet (letkussa ja ulkoyksikössä) lisävarusteena saatavilla muovitulvilla. Putket on helppoin ja turvallis in työntää reikään, kun liität putken päät yhteen ja käärit liitokseen teippiä.
- GR Εξοπλίστ τους ταχυσυνδέσμους (ύκαμπο σωλήνα και ξωτρικη μονάδα) μ τα προστατευτικά πλαστικά βύσματα που συνοδύουν τη συσκευή. Για να πράστ τους σωλήνας μέσα στην οπή που ανοίξαι στον τοίχο υκολότρα και χωρίς να προκαλέστ φθορές, νώστ τα άκρα των σωλήνων και τυλίξτ τα μ κολλητικη ταινία.
- TR Hizli kelepçeleri (esnek boru ve harici ünitelerdeki) aksesuarlar arasında verilmiş olan plastik fişler ile koruyun. Boruyu duvardaki deliğe kolayca ve herhangi bir zarar vermeden yerleştirilemek için boru uçlarını yapışkan bant ile kapatın.
- RS Ёбистродействующие соединения (шланг и внешний блок) защитить пластмассовыми пробками, входящими в объем поставки. Чтобы трубки легче и без повреждений вставить в отверстие в стене, концы трубок объединить и замотать липкой лентой.
- PL Zabezpiecz szybkie złączki (przy elastycznej rurze i jednostce zewnętrznej) przy pomocy plastikowych zaślepek, dostarczanych w ramach dodatkowego wyposażenia. Aby ułatwić wkładanie rury do otworu w ścianie bez jej uszkodzenia należy połączyć końce rury i owinać je taśmą samoprzylepną.
- CZ Ochranu rychlospojkek (na flexohadici a u venkovní jednotky) zajistíte plastovými pouzdry dodávanými jako příslušenství. Abyste snadno a bez poškození zasunuli hadice do otvoru ve zdi, spojte konce hadice a omotejte je samolepicí páskou.
- HU A mellékelt műanyag dugókkal védje a gyorscsatlakozásokat (tömlő és külső egység). Hogy a csöveket könnyebben és sérülés nélkül át tudja vezetni a falba fűrt lyukon, ragasztószalaggal kösse össze őket.
- SA قطع الوصل السريع (الخرطوم والوحدة الخارجية) يتم حمايتهما باستخدام السدادات البلاستيكية الموردة مع الجهاز. حتى يتم إدخال الألياف في الثقوب الموجودة في الحائط بسهولة وبدون أن يحدث بها أي تلف، فإنه يجب أن يتم جمع أطراف الألياف ولصقها مع بعضها بشرط لاصق.

G



- GB Insert the flexible tube into the hole drilled in the wall. Place the unit against the wall.
- DE Den Schlauch durch die Wand nach außen führen und die Innenheit an die Wand rücken.
- FR Introduire le tuyau flexible dans le trou pratiqué dans la paroi. Placer l'unité intérieure de niveau contre la paroi.
- NL Steek de slang door het geboorde gat in de muur. Plaats de eenheid tegen de muur.
- ES Introducir el tubo flexible en el orificio hecho en la pared. Acercar la unidad interior a la pared.
- PT Insira o tubo flexível no buraco feito na parede. Coloque a unidade encostada à parede.
- IT Inserire il tubo flessibile nel foro praticato nel muro. Accostare l'unità interna alla parete.
- SE För in det flexibla röret genom det borrade hålet i väggen. Sätt enheten mot väggen.
- NO Sett den fleksible slangen inn i hullet som er boret i veggen. Plasser enheten mot veggen.
- DK Før den fleksible slange ind i det borede hul i væggen. Placer enheden på væggen.
- FI Työnnä letku reiän läpi. Aseta laite seinää vasten.
- GR Τοποθετήστ τον ύκαμπο σωλήνα μέσα στην οπή. Φέρτ την σωτρικη μονάδα κοντά στον τοίχο.
- TR Esnek boruları Gduvara aç1Um1sGolan delikten geçirin. Cihazı Gduvara yerle_Wirin.
- RU Шланг вставить в отверстие. Внутренний блок придвинуть к стене.
- PL Włożyć elastyczną rurę do wywierconego w ścianie otworu. Oprze jednostkę o ścianę.
- CZ Zasuňte flexohadici do otvoru vyvrtaného do zdi. Jednotku umístíte ke stěně.
- HU Helyezze a flexibilis tömlőt a falba fűrt lyukba. A beltéri egységet állítsa a fal mellé.
- SA يتم إدخال الخرطوم في الثقب الذي تم عمله في الحائط. ويتم دفع الوحدة الداخلية على الحائط.



WARNING

When you assemble the outside unit, follow the described succession: first, connect the pipes for frigorific connection, then the electric connector.



ACHTUNG

Für die Montage der Außenheit befolgen Sie die beschriebene Reihenfolge: Verbinden Sie zuerst die Rohre der Schnellkupplung und stecken Sie dann die elektrische Steckerverbindung zusammen.



AVERTISSEMENT

Pour l'assemblage de l'unité extérieure suivre l'ordre décrit: connecter les tuyaux du raccord frigorifique, puis le connecteur électrique.



WAARSCHUWING

Houd bij het monteren van de buiteneenheid deze volgorde aan; eerst de buizen op het koelgedeelte aansluiten, vervolgens de elektrische connector aansluiten



ADVERTENCIA

Para montar la unidad exterior, realizar las operaciones siguiendo el orden indicado; primero conectar los tubos de conexión frigorífico y después el conector eléctrico.



AVISO

Ao montar a unidade exterior, siga a sucessão descrita: primeiro ligue a tubulação para a conexão frigorífica, depois o conector eléctrico.



AVVERTIMENTO

Nella fase di assemblaggio attenersi alla successione rappresentata: prima collegare i tubi di collegamento frigorifero, quindi il connettore elettrico.



WARNING

När utomhusdelen sätts samman, förfar på följande sätt: Anslut först kylrören och sedan den elektriska anslutningen.



AVVERTENZE

Når du monterer uteenheden, må du følge fremgangsmåten som er beskrevet trinn for trinn: kople først til kjølekoplingen og deretter den elektriske kontakten.



AVVERTENZE

Ved montering af den udvendige enhed skal den beskrevne rækkefølge overholdes: Først skal rørene til køleforbindelsen tilsluttes og derpå det elektriske stik.



VAROITUS

Kytke ulkoyksikkö aina seuraavassa järjestyksessä: liitä ensin kylmäaineputket ja sitten vasta sähköliitännät.



ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ

Για την τοποθέτηση της εξωτερικής μονάδας, τηρήστε τη σειρά που περιγράφεται. Συνδέστε, καταρχάς, τους σωλήνες της ψυκτικής σύνδεσης και, ν συνεχεία, υργοποιήστε τον ηλεκτρικό συνδότηρα.



DI KUTAT

Harici ünitenin montajında, belirtilen sirayı takip edin: İlk olarak sogutma islevini yapan borulari ardindan da elektrik baglantilarini gerceklestirin.



ΠΡΟΕΙΔΕΥΞΕΙΣ

Для монтажа внешнего блока соблюдайте описанную последовательность. Сначала соедините трубки для хладагента, а затем включите электрический соединитель.



OSTRZEŻENIE

Przy montażu jednostki zewnętrznej należy postępować w następującej kolejności: najpierw należy podłączyć rury oziębiające, a potem końcówkę elektryczną.



VYSTRÁHA

Při instalaci venkovní jednotky postupujte v následujícím pořadí: nejdříve zapojte hadice chladícího propojení, a pak elektrický konektor.



FIGYELEM

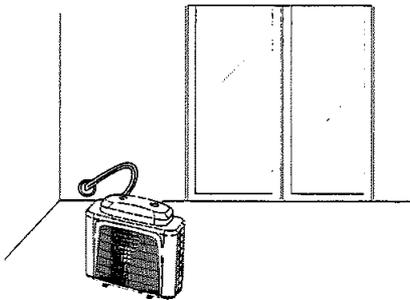
A kültéri egység csatlakoztatásakor feltétlenül kövesse az útmutató lépéseit: először a hideg-csatlakozás csöveit kösse össze, ezután csatlakoztassa az elektromos csatlakozót.



تنبيه

عند تركيب الوحدة الخارجية يجب عليكم مراعاة الالتزام التام بإتباع الخطوات اللازمة لذلك بالترتيب المذكور فيما يلي؛ عليكم أولاً توصيل الأنابيب الخاصة بوحدة التبريد، وبعد ذلك توصيل الواسل الكهربائي.

H



GB The unit can be placed on the floor of a balcony.

DE Die Außeneinheit kann z.B. auf den Boden eines Balkons gestellt werden.

FR L'unité extérieure peut être placée sur un balcon.

NL Het apparaat kan nu op de vloer van een balkon worden geplaatst.

ES La unidad exterior se puede apoyar en un balcón.

PT A unidade pode ser colocada no chão de uma varanda.

IT L'unità esterna può essere appoggiata su un balcone.

SE Utomhusdelen kan även placeras på ett balkonggolv.

NO Enheten kan plasseres på et balkonggulv.

DK Enheden kan placeres på bunden af en altan.

FI Ulkoyksikön voi sijoittaa esimerkiksi parvekkeen lattialle.

GR Η εξωτερική μονάδα μπορεί να τοποθετηθεί σ μπαλκόνι.

TR Cihaz bir balkon zeminine yerleştirilebilir.

RU Внешний блок может быть установлен на балконе.

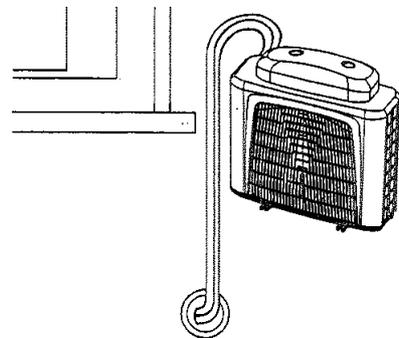
PL Jednostkę można umieścić na podłodze balkonu.

CZ Venkovní jednotku lze umístit na podlahu balkónu.

HU A kültéri egységet a teraszon lehet elhelyezni.

SA الوحدة الخارجية يمكن أن يتم وضعها في بلكون أو شرفة.

I



GB The outdoor unit can also be attached to a wall. In this case, use the mounting device provided.

DE Die Außeneinheit kann auch an die Wand montiert werden. Verwenden Sie hierfür die mitgelieferte Montagehalterung.

FR L'unité extérieure peut également être montée au mur. Utilisez pour cela la fixation de montage fournie.

NL Het buitendeel kan ook aan de wand gemonteerd worden. Gebruik hiervoor de meegeleverde montagehouder.

ES La unidad exterior también puede montarse en la pared. Para ello, utilice el soporte de montaje incluido.

PT A unidade externa pode ser montada na parede. Utilize para isso, o apoio de montagem também fornecido.

IT L'unità esterna può essere montata anche a muro. A tale scopo, utilizzate il supporto di montaggio fornito in dotazione.

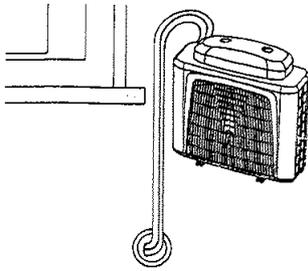
SE Utomhusdelen kan även monteras på en yttervägg. I så fall skall den medlevererade monteringshållaren användas

NO Den ytre enheten kan også monteres på veggen. Bruk den medleverte monteringsholdeinretningen til dette.

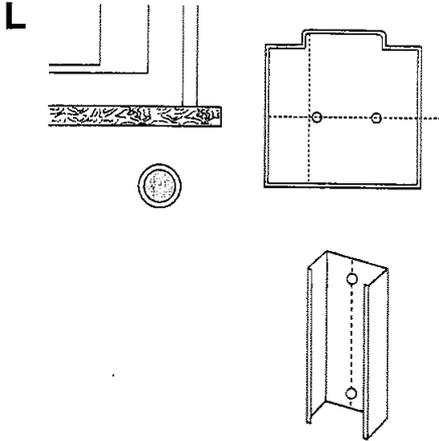
DK Udendørsenheden kan også monteres på en væg. Anvend hertil altid den vedlagte holder.

FI Ulkoyksikkö voidaan asentaa myös seinään. Käytä sitä varten toimituslaajuuteen kuuluvaa asennuspidikettä.

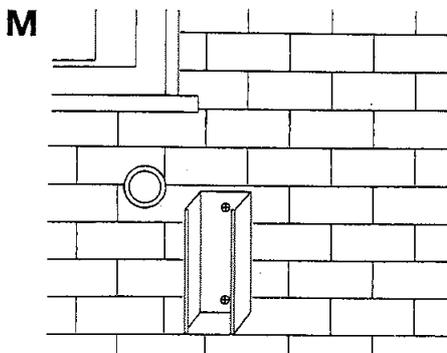
GR Η εξωτερική μονάδα μπορεί να μονταριστεί και στον τοίχο. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε τη στήριξη εγκατάστασης που προμηθεύεται μαζί με το κλιματιστικό.



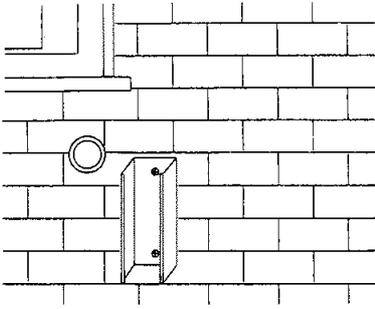
- TR** Dış ünitenin duvara da monte edilmesi mümkündür. Bunun için cihazla birlikte gönderilen montaj sehpasını kullanın.
- RU** Наружный блок можно также закрепить на стене. Для этого воспользуйтесь прилагаемым монтажным держателем.
- PL** Moduł zewnętrzny można zamontować również na ścianie. Do tego celu służy uchwyt montażowy na w (yposażeniu).
- CZ** Venkovní jednotka může být také namontována na zeď. K tomuto účelu použijte montážní držák, který je součástí dodávky.
- HU** A kültéri egység falra is rászerezhető. Ehhez a berendezéssel együtt átadott szerelési foglalatot kell használni.
- SA** يمكن أيضا تركيب الوحدة الخارجية على الحائط. استخدم لوح التركيب المصاحب للجزء لإجراء هذا التركيب.



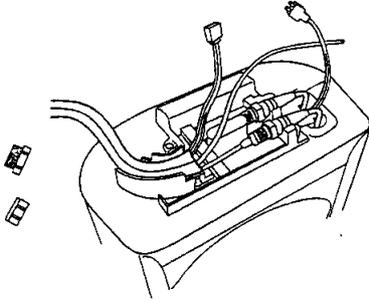
- GB** In this case: mark the holes to be drilled in the wall using the template or the support (keep levelled). Drill 2 holes 10 mm dia.
- DE** Im Fall der Wandmontage, die zu bohrenden Löcher anzeichnen (die Einheit muss waagrecht hängen!). Zwei Löcher von 10 mm Durchmesser bohren.
- FR** Dans ce cas: marquer les trous à percer en utilisant le gabarit fourni ou le support (niveler). Percer deux trous avec un foret ø 10 mm.
- NL** In dit geval kunt u de sjabloon of de constructie zelf gebruiken om de te boren gaten te markeren (recht houden m.b.v. een waterpas). Boor 2 gaten van 10 mm doorsnede.
- ES** En este caso: Evidenciar los orificios a realizar utilizando la plantilla en dotación o el soporte (nivelar). Hacer dos orificios con una broca de 10 mm. de diámetro.
- PT** Neste caso marque os furos a ser perfurados na parede, usando o molde ou a sustentação (furos de sustentação nivelado) . Perfure dois buracos de diâmetro de 10 mm.
- IT** In questo caso: evidenziare i fori da eseguire utilizzando la dima in dotazione o parte del supporto (mettere a livello). Eseguire due fori con punta diametro 10 mm.
- SE** Vid monteringen på vägg, använd den medföljande mallen eller fästena vid markering av hålen (var noga med avvägningen). Borra 2 st 10 mm hål.
- NO** I dette tilfellet må du merke av hullene som skal bores i veggen ved hjelp av malen eller støtten (pass på at de er i vater). Bor 2 hull med diameter 10 mm.
- DK** I så fald afmærkes de huller der skal bores på væggen ved hjælp af skabelonen eller bærekonstruktionen (hold den i vater). Bor 2 huller med en diameter på 10 mm.
- FI** Asennus seinälle: merkitse kiinnitysruuvien paikat mallin tai asennuskehikon avulla (varmista vaakasuoruus). Poraa kaksi 10 mm reikää.
- GR** Στην περίπτωση αυτή, σημειώστε τις οπές που πρόκειται να ανοίξετε με το υπόδειγμα βάσης που συνοδύει τη συσκευή (η μονάδα δεν πρέπει να έχει κλίση). Ανοίξτε 2 οπές με τρυπάνι διαμέτρου 10 mm.
- TR** Bu durumda duvarda açılacak delikleri isaretleysin ve 10 mm çapında iki delik açın ve bunların yatay olarak aynı seviyede olmasına özen gösterin.
- RS** Для этого случая: наметьте отверстия, которые нужно сделать, с помощью крепления-шаблона, входящего в объем поставки (блок не должен быть наклоненным). Сделать два отверстия диаметром 10 мм.
- PL** W takim przypadku należy zaznaczyć dziury do wywiercenia w ścianie przy użyciu szablonu lub wspomnika (należy go trzymać poziomo). Wywiercić 2 otwory o średnicy 10 mm.
- CZ** V tom případě vyznačte na zdi místa pro navrtání otvorů pomocí šablony nebo nosné konstrukce (držte vodorovně). Vyrtejte dva otvory průmru 10 mm.
- HU** Ebben az esetben jelölje meg a falon a lyukak helyét a sablon vagy a tartóegység segítségével (vízszintes legyen). Fúrjon a falba 2 darab 10 mm átmérőjű lyukat.
- SA** في هذه الحالة: يتم وضع علامات لتحديد مواضع الثقوب اللازم عملها في الحائط باستخدام القالب أو قالب معدة التثبيت الموردين مع الجهاز (مع لزوم مراعاة كون الوحدة في وضع مستقيم بدون ميل). يتم عمل ثقوبين باستخدام سن ثقب يبلغ قطره 10 ملم.



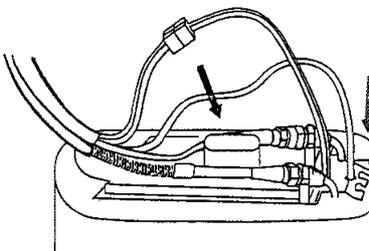
- GB** Fix the mounting device to the wall using the cavity plugs and screws (M6 x 20) provided.
- DE** Montieren Sie die Montagehalterung an die Wand, indem Sie die mitgelieferten Spreizdübel verwenden (M6 x 20).
- FR** Monter la fixation de montage au mur en utilisant les chevilles à écartement fournies (M6 x 20).
- NL** Monteer de montagehouder aan de wand door de meegeleverde plugs te gebruiken (M6 x 20).
- ES** Monte el soporte de montaje en la pared, utilizando las anclas de expansión incluidas (M6 x 20).
- PT** Monte o apoio na parede, utilizando as buchas de expansão também fornecidas (M6 x 20).
- IT** Montate il supporto di montaggio a muro utilizzando i tasselli forniti in dotazione (M6 x 20).
- SE** Montera monteringshållaren på väggen med hjälp av de medlevererade expanderpluggarna (och skruvar M6x20).
- NO** Monter monteringsholdeinretningen på veggen med de medleverte ekspansjonspluggene (M6 x 20).
- DK** Monter holderen på vægges ved hjælp af de medleverede ekspansionsdybler (M6 x 20)
- FI** Asenna asennuspuidike seinään käyttämällä toimituslaajuuteen kuuluvaa paisuntavaamaa (M6 x 20).
- GR** Μοντάρετε τη στήριξη εγκατάστασης στον τοίχο χρησιμοποιώντας τις ούρες με τα σχαστά άκρα (M6 x 20) που προμηθεύεται μαζί με το κλιματιστικό.
- TR** Montaj sehpasını, birlikte gönderilen dübelleri (M6 x 20) kullanarak monte edin.
- RS** Смонтируйте монтажный держатель на стене с помощью прилагаемых распорных дюбелей (M6 x 20).

M

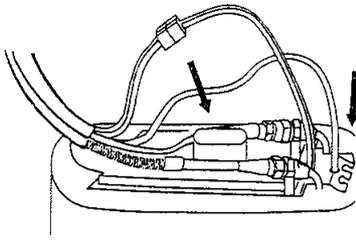
- PL Przymocować uchwyt montażowy do ściany za pomocą kołków rozporowych (M6 x 20) należących do wyposażenia.
- CZ Montážní držák namontujete na zeď tím, že použijete rozpínací hmoždinky (M6 x 20), které jsou součástí dodávky.
- HU Szerelje rá a szerelési foglalatot a falra a berendezéshez adott (M6 x 20) feszítőcsapok használatával.
- SA قم بتركيب لوح التركيب على الحائط باستخدام خوابير التثبيت المصاحبة مقياس (M6 x 20).

N

- GB Remove the plastic plugs from quick couplings, connect the couplings by hand, then tighten using the torque wrench (tightening torque 150 ÷ 165 Kg cm).
- DE Die Plastikstöpsel von der Schnellkupplung abschrauben; die Anschlußstutzen mit der Hand festschrauben und mit einem Drehmomentschlüssel nachziehen (Drehmoment 150 - 165 kg cm).
- FR Oter les bouchons plastiques des connexions. Serrer à la main les raccords rapides. Serrer ensuite avec les clés sans exercer une force excessive. (150 ÷ 165 Kg cm).
- NL Verwijder de pluggen uit de snelkoppeling, sluit de koppeling met de hand aan en zet het geheel vast met een sleutel.
- ES Quitar los tapones de plástico de las conexiones; atornillar a mano las bocas de conexiones; apretar con las llaves (momento de torción 150 ÷ 165 Kg cm).
- PT Remova as fichas plásticas dos acoplamentos rápidos conecte os acoplamentos à mão, aperte usando a chave turquesa (chave turquesa 150 + 165 kg)
- IT Rimuovere i tappi in plastica dagli attacchi, avvitare a mano i bocchettoni degli attacchi quindi serrare con chiavi dinamometriche (momento torcente 150 ÷ 165 Kg cm).
- SE Ta bort plastpluggarna från snabbkopplingarna och anslut dem för hand. Vid åtdragningen använd en momentnyckel (åtdragningsmoment 150 - 165 kg).
- NO Fjern plastpluggene fra hurtigkoplingene, koble til koplingene for hånd og stram deretter ved hjelp av momentnøkkelen (vridningsmoment 150 + 165 kg).
- DK Fjern plastikpropperne fra hurtigkoblingerne, tilslut koblingerne i hånden, og spænd dem til med momentnøglen (tilspændingsmoment 150 + 165 kg).
- FI Poista muovitulpat pikaliittimistä, kierrä pikaliittimet sormitiukkuuteen ja tiukka momenttiavaimella (tiukkuudet 15 ja 16,5 Nm)
- GR αβιδώστ τα πλαστικά βύσματα από τους ταχυσυνδέσμους. Βιδώστ τα ρακόρ σύνδεσης μ το χέρι και, v συνχία, σφιζέτ μ ροπόκλιδο (ροπή 150 ÷ 165 kg cm).
- TR Hizli kelepçelerden plastik fiseri çıkarın, kelepçeleri elle bağlayın bunları alet kullanarak iyice sıkılayın(sıkılama momenti 150+165 kg).
- RS Вывернуть пластмассовые пробки из быстросоединяющихся соединений; ввернуть соединительные патрубки вручную, а затем затянуть динамометрическим ключом (момент затягивания 150 – 165 кг см).
- PL Zdjąć plastikowe zaślepki z szybkich złączek i połączyć złączki ręcznie, a następnie przykręcić je przy użyciu klucza dynamometrycznego (moment obrotowy przy przykręcaniu wynosi 150 + 165 kg).
- CZ Odstraňte ochranná plastová pouzdra z rychlospojek, tyto ručně zapojte a utáhněte pomocí momentového klíče (krouticí moment utažení 150 - 165 kg).
- HU Távolítsa el a műanyag dugókat a gyorscsatlakozásról, kézzel illessze össze a csatlakozást, majd nyomatékulcs segítségével húzza meg (meghúzónyomaték 150 + 165 kg)
- SA يتم استبعاد السدادات البلاستيكية من قطع الوصل السريع من خلال إدارتها باليد؛ قطعة الوصل الملولية يتم تثبيتها عن طريق إدارتها باليد ثم يتم إحكام ربطها باستخدام مفتاح ربط يقاس عزم اللي (عزم لي الربط ١٥٠ (١٦٥ كغم سم).

O

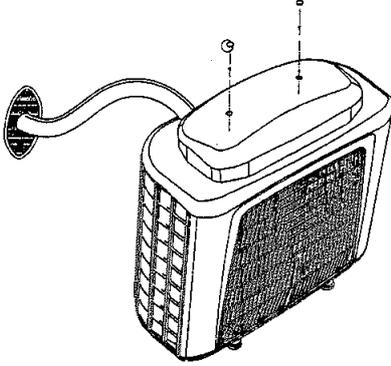
- GB Connect the condensate plastic tube and the electric connector.
- DE Den Kondenswasser-Schlauch einstecken und den elektrischen Verbindungsstecker zusammenstecken.
- FR Insérer le tuyau de vidange des condensats et brancher le câble électrique.
- NL Sluit de plastic condensatorbuis en de elektrische connector aan.
- ES Introducir el tubo de descarga de la condensación; conectar el conector del cable eléctrico.
- PT Conecte o tubo plástico condensado e o conector eléctrico
- IT Inserire il tubetto scarico condensa e collegare il connettore cavo elettrico.
- SE Anslut röret för kondensvatten och de elektriska anslutningarna.
- NO Kople til plastslangen for kondens og den elektriske kontakten.
- DK Tilslut plastikkondensatorrøret og det elektriske stik.
- FI Liitä vedenpoistoletku ja kytke pistoke.
- GR Τοποθετήστε το σωλήνα κροής νερού συμπύκνωσης και συνδέστε τον ηλεκτρικό συνδότηρα.
- TR Yogunlaşma plastik tüpü ve elektrik bağlantısını bağlayın.
- RU Вставить трубку для водного конденсата и соединить электрический соединитель.
- PL Podłączyć plastikową rurę do odprowadzania kondensatu i końcówkę elektryczną.

O

CZ Zapojte plastovou flexohadici a elektrický konektor.

HU Helyezze be a kondenzvíz mőqnyag csővét és csatlakoztassa az elektromos csatlakozót.

SA يتم إدخال أنبوب الماء الناتج عن التكثيف ويتم توصيل الواصل الكهربائي.

P

GB Fix the coupling cover of the outdoor unit and seal the hole in the wall around the flexible tube.

DE Die Abdeckung der Außenheit aufschrauben und das Loch in der Wand versiegeln.

FR Fixer le couvercle de l'unité extérieure et sceller le trou de passage dans la paroi.

NL Maak het beschermdeel van de koppeling van de buiteneenheid weer vast en isoleer het gat in de muur waar de flexibele buis doorheen gaat.

ES Fijar la tapa de las conexiones de la unidad exterior; cerrar el orificio de paso de la pared.

PT Fixe a tampa de acoplamento da unidade exterior e sele o furo na parede em torno do tubo flexível.

IT Fissare il coperchio attacchi della valigetta e sigillare il foro di passaggio nel muro.

SE Sätt på skyddet över kopplingarna på utomhusdelen och täta hålen i väggen runt det flexibla röret.

NO Sett på dekselet på koplingen til uteenheten og tett hullet i veggen rundt den fleksible slangen.

DK Sæt koblingsdækslet fast på den udvendige enhed, og luk hullet i væggen omkring den fleksible slange.

FI Asenna liitäntöjen suojus ulkoyksikköön ja tiivistä reikä letkun ympäriltä.

GR Βιδώστε τα βύσματα της εξωτερικής μονάδας και σφραγιστείτε την οπή στον τοίχο γύρω από τον ύκαμπτο σωλήνα.

TR Dis mekan ünitesinin kelepçe kapaklarını yerleştirin ve duvarda esnek duvar etrafındaki deligi kapatın.

RU Ввернуть соединительную пробку внешнего блока и заделать отверстие в стене вокруг шланга.

PL Zamocować pokrywę złączki jednostki zewnętrznej i uszczelnić otwór w ścianie wokół elastycznej rury.

CZ Vrat'te na místo ochranné plastové pouzdro rychlospojky venkovní jednotky a utěsněte otvor ve zdi kolem flexohadice.

HU Helyezze vissza a kültéri egység takarófedelét és tömítse a flexibilis tömlő körül a lyukat a falban.

SA يتم تثبيت سدادات قطع التوصيل الخاصة بالوحدة الخارجية من خلال إدارتها باليد، ويتم إحكام سد الفراغ الموجود حول الخرطوم في الثقوب الموجودة في الحائط.